

English Dao De Jing Lesson 3

Honor no man so that none would contend for honor.

谓 定 宾 目的状语从句

直译：不给人以荣誉，以便于没有人为荣誉而争抢。【与现在社会的形态背道而驰】
不尚贤，使民不争。

honor n.荣誉，信用(初中)

vt.尊敬，给.....以荣誉(GRE)

Value no rare goods so that none would steal or rob.

谓 定 定 宾 目的状语从句

直译：不去重视稀有的物品，以便于没有人去偷盗或抢劫。【与现在商业的形态背道而驰】
不贵难得之货，使民不为盗。

中国名言：匹夫无罪，怀璧其罪。

Display nothing desirable lest people be tempted and disturbed.

谓 宾 定 目的状语

直译：不显现足以引起贪心的事物，以免人们被引诱或被激怒。

lest /lest/ conj.唯恐，以免

不见可欲，使民心不乱。

Therefore the sage rules

状 主 谓

by purifying people's soul, filling their bellies, weakening their wills and strengthening their bones.

方式状语

非谓1 定 宾 非谓2 定 宾 非谓3 定 宾 非谓4 定 宾

直译：因此，圣人通过净化人们的灵魂(思想)，填饱他们的肚子，弱化他们(竞争)的欲望以及强化他们的体格。

purify v.使纯净，使赎罪

weak adj弱小的 + -en动词后缀，表使动 = weaken

strong — — strength + -en = strengthen

热力学第二定律：热寂 — — 人类的本性

是以圣人之治，虚其心，实其腹，弱其志，强其骨；

He always keeps them knowledgeless and desireless so that the clever dare not interfere.

主 状 谓 宾 宾补

目的状语从句

主 状 谓

直译：圣人总是保持民众没有竞争的智谋和欲望，以便于那些有才智的人也不敢妄为造事。
常使民无知、无欲，使夫智者不敢为也。

Where there is no interference, there is order.

地点状语从句 表 系 主

表 系 定 主

直译：没做横加干涉(只要顺应自然),那么就天下太平(世界就有秩序)了。
为无为，则无不治。